

Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pozostawała skrzynia JAHWE w domu Obed Edomity, Gatyjczyka, przez trzy miesiące, a JAHWE błogosławił* Obedowi Edomicie i całemu jego domowi.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób skrzynia JAHWE pozostawała w domu Obed Edomity, Gatyjczyka, przez trzy miesiące. JAHWE w tym czasie błogosławił Obedowi Edomicie i całemu jego domowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I arka JAHWE pozostała w domu Obed-Edoma, Gittyty, przez trzy miesiące. A JAHWE błogosławił Obed-Edomowi i całemu jego domowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I została skrzynia Pańska w domu Obededoma Gietejczyka przez trzy miesiące, i błogosławił Pan Obededomowi, i wszystkiemu domowi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mieszkała skrzynia PANSKA w domu Obededoma Getejczyka trzy miesiące, i błogosławił JAHWE Obededoma i wszystek dom jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Arka Pańska pozostawała w domu Obed-Edoma z Gat przez trzy miesiące. A Pan pobłogosławił Obed-Edomowi i całej jego rodzinie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pozostała Skrzynia Pańska w domu Obed Edomczyka z Gat przez trzy miesiące, a Pan błogosławił Obedowi Edomczykowi i całemu jego domowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Arka JAHWE pozostała więc w domu Obed-Edoma z Gat przez trzy miesiące, a JAHWE błogosławił Obed-Edomowi i całemu jego domowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I tak Arka JAHWE mieszkała w domu Obed-Edoma z Gat przez trzy miesiące. A JAHWE błogosławił Obed-Edomowi i całej jego rodzinie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozostała więc Arka Boża w domu Obed-Edoma, Getejczyka, przez trzy miesiące. Jahwe zaś błogosławił Obed-Edomowi i całemu jego domowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І господний кивот сидів в домі Аведдара Геттея три місяці. І Господь поблагословив весь дім Аведдара і все, що в нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Arka WIEKUISTEGO pozostała w domu Obed Edoma, Gitejczyka, przez trzy miesiące. A WIEKUISTY pobłogosławił Obed Edoma i cały jego dom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Arka JAHWE przebywała w domu Obed-Edoma Gittyty przez trzy miesiące; a JAHWE błogosławił Obed-Edomowi i wszystkim jego domownikom.

¹⁾ błogosławił : klkn Mss dod.: domowi; G dod.: całemu domowi, ὅλον τὸν οἶκον.

²⁾ <x>130 15:252</x>